

Isa

Chapter 5

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

תָּיָה	כָּרֶם	לְכַרְמּוֹ	מִי־אֲמָדוֹ	שִׁירָת	לִידִידִי	נָא	אֲשִׁירָה	1
tenía	Viña	acerca-de-su-viña	mi-amado	canción-de	a-mi-amado	por-favor	Cantaré	
H1961	H3754	H3754	H1730			H4994	H7891	
				שְׂמִן:	בֶּן־	בְּקֶרֶן	לִידִידִי	
				fertilidad	colina-de	en-ladera-de	mi-amado	
				H8081				

AHORA cantaré por mi amado el cantar de mi amado á su viña. Tenía mi amado una viña en un recuesto, lugar fértil.

וְגַם־	בְּתוֹכּוֹ	מִגֹּדֶל־	וַיִּבֶן	שִׂרְק	וַיִּטְעֶהָ	וַיִּסְקֶלְהָ	וַיַּעֲקֶהָ	2
y-también	en-medio-de-ella	torre	y-edificó	vid-escogida	y-la-plantó	y-quitó-piedras	Y-la-cavó	
H1571	H8432	H4026	H1129		H5193	H5619	H5823	
		בְּאֲשֵׁים:	וַיַּעַשׂ	עֲנָבִים	לַעֲשׂוֹת	וַיִּקֵּן	בָּו	
		uvas-silvestres	y-produjo	uvas	para-producir	y-esperó	en-ella	
		H0891		H6025			H2672	H3342

Habíala cercado, y despedregádola, y plantádola de vides escogidas: había edificado en medio de ella una torre, y también asentado un lagar en ella: y esperaba que llevase uvas, y llevó uvas silvestres.

בֵּינִי	נָא	שִׁפְטוּ־	יְהוּדָה	וְאִישׁ	יְרוּשָׁלַם	וְיֹשֵׁב	וְעַתָּה	3
entre-mí	por-favor	juzgad	Yehudah	y-hombre-de	Yerushalayim	habitante-de	Y-ahora	
H0996	H4994	H8199	H3063	H0376	H3389	H3427	H6258	
						כְּרָמִי:	וּבֵין	
						mi-viña	y-entre	
						H3754	H0996	

Ahora pues, vecinos de Jerusalem y varones de Judá, juzgad ahora entre mí y mi viña.

קִנִּיתִי	מַדּוּעַ	בָּו	עָשִׂיתִי	וְלֹא	לְכַרְמִי	עוֹד־	לַעֲשׂוֹת	מָה־	4
esperaba	Por-qué	por-ella	hice	y-no	por-mi-viña	más	más-pude-hacer	Qué	
	H4069			H3808	H3754	H5750		H4100	
							בְּאֲשֵׁים:	וַיַּעַשׂ	
							uvas-silvestres	y-produjo	
							H0891	H6025	

¿Qué más se había de hacer á mi viña, que yo no haya hecho en ella? ¿Cómo, esperando yo que llevase uvas, ha llevado uvas silvestres?

עָשֵׂה	אֲנִי	אֲשֶׁר־	אֶת	אֶתְכֶם	נָא	אוֹדִיעָה־	וְעַתָּה	5
haré	yo	lo-que	(marca-de-objeto)	a-vosotros	por-favor	os-haré-saber	Y-ahora	
	H0589		H0853	H0853	H4994	H3045	H6258	
לְמַרְמֵס:	וְהָיָה	נִדְרָו	פָּרֵץ	לְבַעַר	וְהָיָה	מְשׁוֹכֶתוֹ	הָסֵר	
para-pisoteo	y-será	su-cerca	Derribaré	para-consumir	y-será	su-seto	Quitaré	
H4823	H1961	H1447	H6555		H1961	H5493	H3754	

Os mostraré pues ahora lo que haré yo á mi viña: Quitaréle su vallado, y será para ser consumida; aportillaré su cerca, y será para ser hollada;

וְעַל y-a	וְשִׁית y-cardo H7898	שְׁמִיר espino H8068	וְעֵלָה y-subirá H5927	יִעָדָר será-cavada	וְלֹא y-no H3808	יִזְמַר será-podada H2168	לֹא no H3808	בְּתָה desolación H1326	וְאֲשִׁיתָהּ Y-la-haré H7896	6
				מָטָר: lluvia H4306	עָלֶיהָ sobre-ella	מִהִמָּטֵר de-no-llover H4305	אֲצַוָּהּ mandaré H6680	הַעֲבִים las-nubes H5645		

Haré que quede desierta; no será podada ni cavada, y crecerá el cardo y las espinas; y aun á las nubes mandaré que no derramen lluvia sobre ella.

נֹטֶעַ planta-de H5194	יְהוּדָה Yehudah H3063	וְאִישׁ y-hombre-de H0376	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	בֵּית casa-de	צְבָאוֹת Tsevaot	יְהוָה Yahweh H3068	כֶּרֶם viña-de H3754	כִּי Porque	7
צִעֲקָה: clamor H6818	וְהִנֵּה y-he-aquí H2009	לְצִדְקָה rectitud H6666	מִשְׁפָּחַ derramamiento-de-sangre H4939	וְהִנֵּה y-he-aquí H2009	לְמִשְׁפָּט justicia H4941	וַיִּקֵּן Y-esperaba	שְׁשֻׁעֵיו su-deleite H8191		

ס
S

Ciertamente la viña de Jehová de los ejércitos es la casa de Israel, y los hombres de Judá planta cuya deleitosa. Esperaba juicio, y he aquí vileza; justicia, y he aquí clamor.

אֵפֶס no-hay	עַד hasta-que H5704	יִקְרִיבוּ acercan H7126	בְּשָׂדָה con-campo	שָׂדֶה campo	בְּבֵית con-casa	בַּיִת casa	מִגִּיעֵי de-los-que-juntan H5060	הוּא Ay H1945	8
		הָאָרֶץ: la-tierra H0776	בְּקֶרֶב en-medio-de H7130	לְבַדְכֶם solos-vosotros H0905	וְהוֹשַׁבְתֶּם y-seréis-hechos-habitar H3427	מָקוֹם lugar H4725			

¡Ay de los que juntan casa con casa, y allegan heredad á heredad hasta acabar el término! ¿Habitaréis vosotros solos en medio de la tierra?

יְהִיוּ serán H1961	לְשִׁמָּה para-desolación H8047	רַבִּים muchas	בָּתִּים casas	לֹא no H3808	אִם־ Ciertamente	צְבָאוֹת Tsevaot	יְהוָה Yahweh H3068	בְּאָזְנִי En-mis-oídos H0241	9
						יֹשֵׁב: habitante H3427	מֵאֵין sin H0369	וְטוֹבִים y-buenas	גְּדֻלִּים grandes

Ha llegado á mis oídos de parte de Jehová de los ejércitos, que las muchas casas han de quedar asoladas, sin morador las grandes y hermosas.

חֹמֶר un-homer	וְזֵרַע y-semilla-de H2233	אֶחָד uno H0259	בַּת un-bato H1324	יַעֲשׂוּ producirán	כֶּרֶם viña H3754	צִמְדֵי־ yugadas-de H6776	עֶשְׂרֵת diez H6235	כִּי Porque	10
						פ P	אֵיפָה: un-efa H0374	יַעֲשֶׂה producirá	

Y diez huebras de viña producirán un zaque, y treinta modios de simiente darán tres modios.

מֵאַחֲרֵי los-que-se-quedan-tarde H0309	יִרְדּוּ persiguen H7291	שִׁכָּר bebida-fuerte H7941	בִּבְרֹךְ por-la-mañana H1242	מִשְׁכִּימֵי de-los-que-madrugan H7925	הָיִ Ay H1945	11
---	--	---	---	--	-------------------------------------	----

יִדְלִיקֶם: los-inflama H1814	יַיִן vino H3196	בְּנֶשֶׁף en-el-crepúsculo H5399
---	--	--

¡Ay de los que se levantan de mañana para seguir la embriaguez; que se están hasta la noche, hasta que el vino los enciende!

פֶּעַל obra-de H6467	וְאֵת y-(marca-de-objeto) H0853	מִשְׁתֵּיהֶם en-sus-banquetes H4960	וַיַּיִן y-vino H3196	וְחִלְלִיל y-flauta H2485	תָּפַח pandero H8596	וְנָבֵל y-arpa H3658	כְּנֹר lira H1961	וְהָיָה Y-hay	12
--	---	---	---	---	--	--	---	------------------	----

וְיָהוָה Yahweh H3068	לֹא no H3808	יִבְטִיחוּ miran H5027	וְיַמְעֲשֶׂה y-trabajo-de H4639	יָדָיו sus-manos H3027	לֹא no H3808	וְרָאוּ ven H7200
---	------------------------------------	--	---	--	------------------------------------	---

Y en sus banquetes hay arpas, vihuelas, tamboriles, flautas, y vino; y no miran la obra de Jehová, ni consideran la obra de sus manos.

מִתֵּי hombres-de H4962	וּכְבוֹדוֹ y-sus-nobles H3519	דַּעַת conocimiento H1847	מִבְּלִי- por-falta-de H1097	עַמִּי mi-pueblo	גָּלָה fue-al-exilio H1540	לָכֵן Por-tanto	13
---	---	---	--	---------------------	--	--------------------	----

רָעָב hambre H7458	וְהַמֹּנוֹ y-su-multitud	צָחָה reseca-de H6704	צָמָא: sed H6772
--	-----------------------------	---	--

Por tanto mi pueblo fué llevado cautivo, porque no tuvo ciencia: y su gloria pereció de hambre, y su multitud se secó de sed.

וְיֵרֵד y-descenderá H3381	חֶקֶל límite H2706	לְבָלִי- sin H1097	פִּיהַּ su-boca H6310	וּפָעְרָהּ y-abrió H6473	נִפְשָׁהּ su-garganta H5315	שְׂאוֹל Sheol H7585	הִרְחִיבָהּ ensanchó H7337	לָכֵן Por-tanto	14
--	--	--	---	--	---	---	--	--------------------	----

הִדְרָהּ su-esplendor H1926	וְהַמֹּנוֹ y-su-multitud	וּשְׂאוֹנָהּ y-su-tumulto H7588	וְעָלָזָהּ y-el-que-se-regocija H5938	בָּהּ: en-ella
---	-----------------------------	---	---	-------------------

Por eso ensanchó su interior el sepulcro, y sin medida extendió su boca; y allá descenderá la gloria de ellos, y su multitud, y su fausto, y el que en él se holgaba.

וַיִּשָּׁח Y-se-inclinará H7817	אָדָם el-hombre H0120	וַיִּשְׁפָּל- y-será-humillado H8213	אִישׁ el-varón H0376	וְעֵינָי y-ojos-de H1364	גְּבוּהִים altivos H1364	וְהִשְׁפָּלְנָהּ: serán-humillados H8213	15
---	---	--	--	--	--	--	----

Y el hombre será humillado, y el varón será abatido, y bajados serán los ojos de los altivos.

וַיִּגְבֹּהַּ Y-será-exaltado H1361	יְהוָה Yahweh H3068	צְבָאוֹת Tsevaot	בְּמִשְׁפָּט en-juicio H4941	וְהָאֵל y-el-Dios H0410	הַקָּדוֹשׁ el-Santo H6918	וְנִקְדָּשׁ se-mostrará-santo H6942	בְּצָדִיקָה: en-justicia H6666	16
---	---	---------------------	--	---	---	---	--	----

Mas Jehová de los ejércitos será ensalzado en juicio, y el Dios Santo será santificado con justicia.

וְרָעוּ Y-pastarán H3532	כִּבְשִׁים corderos	כְּרִבָּרָם como-en-su-prado	וְחִרְבוֹת y-ruinas-de H2723	מִמֵּים engordados H4220	נָגִידִים forasteros	יֹאכְלוּ: comerán H0398	17
--	------------------------	---------------------------------	--	--	-------------------------	---	----

Y los corderos serán apacentados según su costumbre; y extraños comerán las gruesas desamparadas.

הַעֲגָלָה carreta H5699	וְכַעֲבוֹת y-como-con-sogas-de H5688	הַשּׁוֹא vanidad H7723	בְּחִבְלֵי con-cuerdas-de	הָעוֹן la-iniquidad H5771	מִשְׁכֵּי de-los-que-arrastran H4900	הוּא Ay H1945	18
חַטָּאָה: el-pecado							

¡Ay de los que traen la iniquidad con cuerdas de vanidad, y el pecado como con coyundas de carreta,

וְתִקְרַב y-que-se-acerque H7126	נִרְאֶה veamos H7200	לְמַעַן para-que H4616	מַעֲשֵׂהָ su-obra H4639	יְחִישָׁהּ que-se-dé-prisa	וְיִמְהַר Que-se-apresure	הָאֲמָרִים Los-que-dicen H0559	19
וְתָבוֹאָה y-que-venga H0935							
עֵצָה consejo-de H6098							
קָדוֹשׁ Santo-de H6918							
יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478							
וְנִדְעָהּ: y-sepamos H3045							
ס S							

Los cuales dicen: Venga ya, apresúrese su obra, y veamos: acérquese, y venga el consejo del Santo de Israel, para que lo sepamos!

לְאוֹר por-luz H0216	חֹשֶׁךְ tinieblas H2822	שָׁמִים que-ponen	רָע malo	וְלִטְוָב y-a-lo-bueno	טוֹב bueno	לְרָע a-lo-malo	הָאֲמָרִים de-los-que-llaman H0559	הוּא Ay H1945	20
וְאוֹר y-luz H0216									
לְחֹשֶׁךְ por-tinieblas H2822									
שָׁמִים que-ponen									
מָר amargo H4751									
לְדוֹחַ por-dulce H4966									
וּמִדּוֹחַ y-dulce H4966									
לְמָר: por-amargo H4751									
ס S									

¡Ay de los que á lo malo dicen bueno, y á lo bueno malo; que hacen de la luz tinieblas, y de las tinieblas luz; que ponen lo amargo por dulce, y lo dulce por amargo!

נִבְנִים: entendidos H0995	פְּנֵיהֶם sus-propios-rostros H6440	וְנִגְדָה y-ante H5048	בְּעֵינֵיהֶם a-sus-propios-ojos	חֲכָמִים de-los-sabios H2450	הוּא Ay H1945	21
--	---	--	------------------------------------	--	-------------------------------------	----

¡Ay de los sabios en sus ojos, y de los que son prudentes delante de sí mismos!

שִׁכָּר: bebida-fuerte H7941	לְמִסְךָ para-mezclar H4537	חֵיל valor H2428	וְאֲנָשִׁי- y-de-los-hombres-de H0376	יַיִן vino H3196	לְשִׁתוֹת para-beber H8354	גִּבּוֹרִים de-los-héroes H1368	הוּא Ay H1945	22
--	---	--	---	--	--	---	-------------------------------------	----

¡Ay de los que son valientes para beber vino, y hombres fuertes para mezclar bebida;

ס S	מִמֶּנּוּ: de-ellos	יִקְרוּ quitan H5493	צְדִיקִים justos H6662	וְצִדְקָתָהּ y-justicia-de H6666	שֹׁחַד soborno H7810	עֵקֶב por-causa-de H6118	רָשָׁע al-impío H7563	מְצַדִּיקוֹ Los-que-justifican H6663	23
--------	------------------------	--	--	--	--	--	---	--	----

Los que dan por justo al impío por cohechos, y al justo quitan su justicia!

שְׁרָשָׁם su-raíz H8328	יִרְפָּה consume H7503	לְהִבָּהּ llama H3852	וְחֶשֶׁשׁ y-paja H2842	אֵשׁ fuego H0784	לְשׁוֹן lengua-de H3956	קֶשׁ rastrojo H7179	כְּאֹכֵל como-devora H0398	לְכֵן Por-tanto	24
אֵת (marca-de-objeto) H0853									
מֵאֲסֹ rechazaron									
כִּי porque									
יַעֲלֶה subirá H5927									
כְּאֶבֶק como-polvo H0080									
וּפְרִיָהּ y-su-flor H6525									
יְהִיָּהּ será H1961									
כִּמְקֵה como-podredumbre H4716									
תּוֹרַת Torah-de H8451									
יְהוָה Yahweh H3068									
צְבָאוֹת Tsevaot									
יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478									
קָדוֹשׁ- Santo-de H6918									
אִמְרַת palabra-de									
וְאֵת y-(marca-de-objeto) H0853									
נִאֲצוּ: despreciaron H5006									

Por tanto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la llama devora la paja, así será su raíz como pudrimiento, y su flor se desvanecerá como polvo: porque desecharon la ley de Jehová de los ejércitos, y abominaron la palabra del Santo de Israel.

עָלֵיוּ contra-él	יָדוֹ su-mano H3027	וַיִּטֵּ y-extendió H5186	בְּעַמּוֹ contra-su-pueblo	יְהוָה Yahweh H3068	אִירָ- ira-de H0639	חָרָהּ se-encendió H2734	כֵּן esto	עַל- Por	
חוֹצוֹת las-calles H2351	בְּקֶרֶב en-medio-de H7130	כְּסוּחָהּ como-basura H5478	נִבְלָתָם sus-cadáveres H5038	וַתְּהִי y-fueron H1961	הַהָרִים los-montes H2022	וַיִּרְנוּ y-temblaron H7264	וַיְחִירוּ y-lo-hirió H5221		
		נְטוּיָהּ: extendida H5186	יָדוֹ su-mano H3027	וְעוֹד y-todavía H5750	אִירוֹ su-ira H0639	שָׁב se-apartó H7725	לֹא- no H3808	זֶה esto H2063	בְּכָל- Con-todo H3605

Por esta causa se encendió el furor de Jehová contra su pueblo, y extendió contra él su mano, é hiriólo; y se estremecieron los montes, y sus cadáveres fueron arrojados en medio de las calles. Con todo esto no ha cesado su furor, antes está su mano todavía extendida.

הָאָרֶץ la-tierra H0776	מִקְצֶה desde-extremo-de	לּוֹ a-él	וַיִּשְׁרַק y-silbará H8319	מִרְחוֹק de-lejos H7350	לְגוֹיִם a-las-naciones	נֵס estandarte H5251	וַיִּזְאָרָהּ Y-alzará H5375	
					וְיָבוֹא: vendrá H0935	קֵל veloz H7031	מְהֵרָה rápidamente H4120	וְהֵנָּה y-he-aquí H2009

Y alzará pendón á gentes de lejos, y silbará al que está en el cabo de la tierra; y he aquí que vendrá pronto y velozmente.

יִישָׁן dormirá H3462	וְלֹא y-no H3808	יָנוּם dormitará H5123	לֹא no H3808	בֵּין entre-ellos	כּוֹשֵׁל el-que-tropieza H3782	וְאֵין- y-no-hay H0369	עֵיף cansado H5889	אֵין- No-hay H0369
	נְעָלָיו: sus-sandalias H5275	שָׁרוֹד correa-de H8288	נִתְקַ se-romperá H5423	וְלֹא y-no H3808	חִלְצָיו sus-lomos H2504	אֲזוֹר cinto-de H0232	נִפְתָּח se-desatará	וְלֹא y-no H3808

No habrá entre ellos cansado, ni que vacile; ninguno se dormirá ni le tomará sueño; á ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni se le romperá la correa de sus zapatos.

כְּצֶדֶר como-pedernal	סוּסָיו sus-caballos	פְּרָסוֹת Cascos-de H6541	דְּרָכוֹת tensados H1869	קִשְׁתֵּיהֶם sus-arcos H7198	וְכָל- y-todos H3605	שְׁנוּנִים afiladas H8150	חֲצִיּוֹ flechas H2671	אֲשֶׁר Cuyas
				כְּסוּפָה: como-torbellino		וְנִלְגִיו y-sus-ruedas H1534	נִחְשְׁבֵי considerados H2803	

Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados; las uñas de sus caballos parecerán como de pedernal, y las ruedas de sus carros como torbellino.

טָרֶף presa H2964	וַיִּאָּחֵז y-agarrará H0270	וַיִּנְהֵם y-gruirá H5098	כְּכַפִּירִים como-cachorros	(וַיִּשְׁאֵג) (rugirá) H7580	[וַיִּשְׁאֵג] [ketiv] H7580	כְּלִבְיָא como-león	לּוֹ de-él	שִׁאָּנָה Rugido H7581
				מִצִּיל: quien-rescate H5337		וְאֵין y-no-hay H0369	וַיִּפְלֵט y-se-la-llevará H6403	

Su bramido como de león; rugirá á manera de leoncillos, rechinará los dientes, y arrebatará la presa; la apañara, y nadie se la quitará.

לְאֶרֶץ a-la-tierra H0776	וַיִּבְטֹ Y-se-mirá H5027	יָם mar H3220	כְּנִהְמוֹתַי como-bramido-de H5100	הַהוּא aquel H1931	בַּיּוֹם en-el-día H3117	עָלָיו sobre-él	וַיִּבְרָא Y-bramará H5098
	פ P	בְּעִרְפֹּתָי: por-sus-nubes H6183	חֹשֶׁךְ oscurecida H2821	וְאוֹר y-luz H0216	צָר angustia	חֹשֶׁךְ tiniebla H2822	וְהֵנָּה y-he-aquí H2009

Y bramará sobre él en aquel día como bramido de la mar: entonces mirará hacia la tierra, y he aquí tinieblas de tribulación, y en sus cielos se oscurecerá la luz.